

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ПОВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ПГТУ»)



УТВЕРЖДАЮ
Декан ФГО

УТВЕРЖДАЮ /А.В. Артамонова/
(Ф.И.О. декана (директора института))

11.03.2024 г.

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки (специальность)	45.04.02 Лингвистика
Квалификация выпускника	Магистр (бакалавр/магистр/специалист)
Программа магистратуры	Иностранные языки и межкультурная коммуникация

Распределение учебного времени

Трудоемкость по учебному плану	324 / 9	часов/зачетных единиц
Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	324 / 9	часов/зачетных единиц

(год)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО направления подготовки (специальности) 45.04.02 Лингвистика

Программу составили:

доцент	ИЯиЛ	СОГЛАСОВАНО	М.В. Смоленцева
(должность)	(кафедра)		(И.О. Фамилия)

РАССМОТРЕНА и ОДОБРЕНА на заседании выпускающей кафедры

Кафедра иностранных языков и лингвистики

		(наименование кафедры)	
31.01.2024	протокол №	5	
(дата)			

Заведующий кафедрой	СОГЛАСОВАНО	О.В. Филипчук
	(подпись)	(И.О. Фамилия)

Председатель методической комиссии факультета (института), в который входит выпускающая кафедра

СОГЛАСОВАНО	А.В. Артамонова
	(И.О. Фамилия)

Эксперт(ы): Лазарева Е.А. , директор Школы изучения иностранных языков «Лингва»

Программа проверена и зарегистрирована в УМЦ 12.03.2024 г.

Специалист учебно-методического центра СОГЛАСОВАНО /Т.А. Смирнова/

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа ГИА включает:

1) методические материалы к:

- выпускной квалификационной работе (далее – ВКР): требования к ВКР и порядку её выполнения, перечень тематик ВКР;
- учебно-методическое обеспечение.

2) процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы:

- выпускная квалификационная работа;

3) порядок подачи апелляции.

Программа государственной итоговой аттестации разрабатывается выпускающей кафедрой.

Раздел 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

2.1. Выпускная квалификационная работа

ВКР представляет собой выполненную обучающимся или совместно несколькими обучающимися работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника (выпускников) к самостоятельной профессиональной деятельности. Защита ВКР является заключительным этапом проведения ГИА.

2.1.1. Требования к ВКР и порядку их выполнения.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой целостное концептуальное научное исследование, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в области избранной профессиональной деятельности.

ВКР содержит совокупность результатов, выдвигаемых для публичной защиты и является выполненной обучающимся работой, демонстрирующей уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

В соответствии с ОПОП ВО направления подготовки, ВКР представляет собой самостоятельную и логически завершённую работу, связанную с решением задач видов профессиональной деятельности (педагогического и научно-исследовательской), к которым готовится выпускник. Она выполняется на базе теоретических знаний и практических навыков, полученных студентом за весь период обучения в магистратуре.

В соответствии с ОПОП магистерской программы ВКР выполняется в период прохождения обязательной производственной (НИР и преддипломной) практики и в ходе научно-исследовательской работы студента в период обучения в магистратуре.

Требования к структуре и содержанию выпускной квалификационной работы

ВКР считается завершённой в том случае, если она соответствует предъявляемым требованиям к содержанию, структуре, языку и стилю изложения материала, техническому оформлению. Структура ВКР является формой организации научного материала, отражающей логику исследования, обеспечивающей единство и взаимосвязанность всех элементов содержания.

Структура магистерской диссертации должна соответствовать критериям целостности, системности, связности и соразмерности (соответствия объема фрагмента текста его научной емкости).

Обязательными структурными элементами ВКР являются введение, основная часть,

закключение и список литературы и использованных информационных источников.

Введение включает краткое обоснование выбора темы научной работы, обосновывается актуальность проблемы исследования, объект и предмет исследования, определяются цель и задачи, методы исследования. Должна быть четко определена теоретическая база исследования, т.е. перечислены все наиболее значимые авторы, проводившие научные или научно-практические исследования по данной проблеме; должно быть сформулировано и обосновано отношение студента к этим научным позициям. Также следует показать научную новизну и практическую значимость научной работы.

В разделах основной части приводят данные, отражающие сущность, методику и основные результаты выполненной работы. Основная часть должна содержать:

- выбор направления исследования, включающий его обоснование, методы решения задач и их сравнительную оценку, описание выбранной общей методики проведения работы;
- выбор направления исследования, включающий его обоснование, методы решения задач и их сравнительную оценку, описание выбранной общей методики проведения работы;
- процесс теоретических и (или) экспериментальных исследований, включая определение характера и содержания теоретических исследований, методы исследований, методы расчета, обоснование необходимости проведения экспериментальных работ, принципы действия разработанных объектов, их характеристики;
- обобщение и оценку результатов исследований, включающих оценку полноты решения поставленных задач и предложений по дальнейшим направлениям работы, оценку достоверности полученных результатов. Можно предоставить сравнение с аналогичными результатами отечественных и зарубежных работ.

Основная часть ВКР может состоять из любого количества разделов. Это решает автор каждой работы. Главное, чтобы в них было раскрыто содержание, поставлены и решены цели и задачи. Как правило, основная часть состоит из 3-х разделов, каждый из которых содержит подразделы, пункты и подпункты.

Изложение материала в основной части работы должно быть последовательным и логичным. Все разделы должны быть связаны между собой. Следует обращать особое внимание на логические переходы от одного раздела к другому, от подраздела к подразделу, от пункта к пункту и т.д.

Отдельные положения основной части работы могут быть иллюстрированы цифровыми данными, схемами, графиками и прочими материалами из справочников, монографий и других литературных источников. Обязательным является использование ссылок.

В заключении ВКР формулируются:

- конкретные выводы по результатам исследования в соответствии с поставленными задачами, представляющие собой решение этих задач.
- основной научный результат, полученный автором в соответствии с целью исследования (решение поставленной научной проблемы, получение / применение нового знания о

предмете и объекте), подтверждение или опровержение рабочей гипотезы.

- возможные пути и перспективы продолжения работы.

Все материалы ВКР справочного и вспомогательного характера (таблицы, графики, диаграммы, иллюстрации и т.п.) располагаются непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые. Остальные материалы (образцы анкет и тестов, разработанные автором, словари, списки различных материалов, составленные автором) выносятся в приложения. Не допускается перемещение в приложения авторского текста с целью сокращения объема диссертации.

Библиография / библиографический список / список литературы должен включать все упомянутые и процитированные в тексте работы источники, научную литературу и справочные издания.

Содержание магистерской диссертации

Содержание введения, основной части и заключения ВКР должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. Содержание работы отражает исходные предпосылки научного исследования, весь его ход и полученные результаты. ВКР не может быть компилятивной и описательной. Содержание ВКР характеризуется обязательным наличием дискуссионного (полемиического) материала. Содержание работы должно удовлетворять современному состоянию научного знания и квалификационным требованиям, предъявляемым к подготовке магистра по направлению подготовки.

Язык и стиль выпускной квалификационной работы

Особенностью стиля ВКР как научного исследования является смысловая законченность, целостность и связность текста, доказательность всех суждений и оценок. К стилистическим особенностям письменной научной речи относятся ее смысловая точность (стремление к однозначности высказывания) и краткость, умение избегать повторов и излишней детализации.

Язык ВКР предполагает использование научного аппарата, специальных терминов и понятий, вводимых без добавочных пояснений. В случае, если в работе вводится новая, не использованная ранее терминология или термины употребляются в новом значении, необходимо четко объяснить значение каждого термина. В то же время не рекомендуется перегружать работу терминологией и другими формальными атрибутами научного стиля. Они должны использоваться в той мере, в какой реально необходимы для аргументации и решения поставленных задач.

Требования к техническому оформлению текста выпускной квалификационной работы

ВКР оформляется на листах белой бумаги стандартного формата (210x297 мм). Формат текста: шрифт – 12–14, гарнитура – Times New Roman; межстрочный интервал – полуторный; поля – слева 3 см, справа 2 см, сверху и снизу 2 см, абзацный отступ 1,25. Введение, главы, заключение, список литературы и использованных информационных источников, приложение начинаются с новой страницы. Заголовки разделов отделяются от основного текста одним интервалом.

Объем ВКР определяется предметом, целью, задачами и методами исследования и

составляет (без учета списка литературы и приложений) не менее 60 страниц формата А 4.

2.1.2. Перечень тематик ВКР

1. Адаптация и стилистическая обработка текста как разновидности перевода
2. Заимствования из английского языка в русскоязычных веб-сайтах в аспекте межкультурной коммуникации.
3. Способы передачи заголовков при переводе (на материале английской и русской прессы)
4. Иностранные слова в англоязычных текстах и способы их передачи на русский язык
5. Исследование механизмов межкультурной коммуникации на уровне фольклорных традиций на примере пересказов и переводов сказок Братьев Гримм.
6. Лингвистические особенности политического дискурса в контексте предвыборной кампании в США.
7. Нормы культуры речевой коммуникации как критерий выбора вербального компонента при создании имиджа политического лидера.
8. Особенности и сложности перевода терминов в сфере дизайна одежды и моды XX- XXI веков (на материале итальянского и русского языков)
9. Особенности перевода молодежного сленга с итальянского на русский язык
10. Особенности перевода на русский язык препозитивных атрибутивных сочетаний в англоязычных информационных сообщениях.
11. Особенности перевода рекламного текста
12. Особенности перевода текстов газетно-публицистического стиля с итальянского языка на русский язык
13. Перевод рекламы и проблема адекватной передачи стилистически маркированных рекламных слоганов

2.2. Учебно-методическое обеспечение

№№ п/п	Список используемой литературы	Количество экземпляров печатных изданий, имеющих в библиотеке, или электронный адрес издания (ресурса) в сети Интернет
УЧЕБНЫЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ И НАУЧНЫЕ ИЗДАНИЯ		
1.	Кузнецов, И. Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / Кузнецов И. Н. 7-е изд. Москва: Дашков и К, 2022. - 284 с. ISBN 978-5-394-04364-2.	https://e.lanbook.com/book/277427
2.	Шкляр, Михаил Филиппович. Основы научных исследований [Текст] : учеб. пособие / М. Ф. Шкляр. 3-е изд. М.: Дашков и К, 2010. - 242, [1] с. ISBN 978-5-394-00392-9. Экземпляры: всего 28.	28
3.	Мокий, Михаил Стефанович. Методология научных исследований [Текст] : учебник для магистратуры / М. С. Мокий, А. Л. Никифоров, В. С. Мокий ; под ред. М. С. Мокия; Гос. ун-т упр., Рос. экон. ун-т им. Г. В. Плеханова . Москва: Юрайт, 2015. - 255 с. ISBN 978-5-9916-4853-0. Экземпляры: всего 10.	10
4.	Гарифуллина, Флюра Зинатовна. Подготовка специалистов в области лингвистики и межкультурной коммуникации к научно-исследовательской деятельности [Текст] : учебно-методическое пособие : по программе магистерской подготовки "Лингвистика" / Ф. З. Гарифуллина, С. П. Фирсова; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, ФГБОУ ВО "Поволжский государственный технологический университет". Йошкар-Ола: ПГТУ, 2020. - 80, [1] с. ISBN	15 / https://portal.volgatech.net/books/Garifullina_Podgotovka_spetsialistov_v_oblasti_lingvistiki_i_mezhkulturnoy_kommunikatsii_uchebno_metodicheskoye_posobiye_2020.pdf

	978-5-8158-2183-5. Экземпляры: всего 15.	
5.	Предметно-языковое интегрированное обучение в высшей школе : от теории к практике [Текст] : монография / С. П. Фирсова, Е. В. Родионова, Л. Л. Салехова [и др.]; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Поволжский государственный технологический университет, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К. А. Тимирязева. Йошкар-Ола: ПГТУ, 2019. - 187 с. ISBN 978-5-8158-2148-4. Экземпляры: всего	5 / https://portal.volgatech.net/books/Firsova_Predmetno-yazykovoye_integrirovannoye_obucheniye_v_vysshey_shkole_ot_teorii_k_praktike_2019.pdf
6.	Научно-исследовательская деятельность студентов в гуманитарном пространстве инновационного университета [Текст] : монография / [авт.: С. П. Фирсова и др.] ; под общ. ред. С. П. Фирсовой, Т. В. Голиковой; М-во образования и науки Рос. Федерации, ФГБОУ ВО "Поволж. гос. технол. ун-т". Йошкар-Ола: ПГТУ, 2017. - 215 с. ISBN 978-5-8158-1787-6. Экземпляры: всего 12.	12 / https://portal.volgatech.net/books/Firsova_nauchno_issledovatelskaia_2017.pdf
ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ		
1.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	http://elibrary.ru
2.	Научная электронная библиотека «Киберленинка»	http://cyberleninka.ru
3.		http://
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ		
1.		http://
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ		
1.	Справочно-правовая система Консультант+	http://www.consultant.ru
2.	Информационно-правовой портал Гарант	http://www.garant.ru

РАЗДЕЛ 3. ПРОЦЕДУРА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процедура оценивания результатов освоения ОПОП включает:

- перечень компетенций;
- критерии оценивания, шкалу оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения ОПОП.

3.1. Выпускная квалификационная работа

Перечень компетенций, оцениваемых при защите ВКР

Код компетенции	Наименование компетенции
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах жизненного цикла
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
Ук-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе

	межкультурного взаимодействия
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному реестрам общения
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации
ПК-1	Осуществление педагогической деятельности по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования
ПК-2	Организационно-педагогическое обеспечение программ дополнительного образования
ПК-3	Способен организовать и осуществлять деятельность, направленную на укрепление общероссийской гражданской идентичности, сохранение этнокультурного многообразия народов Российской Федерации, межнационального (межэтнического) и межрелигиозного согласия, социальную и культурную адаптацию и интеграцию мигрантов
ПК-4	Способен осуществлять ведение процедуры медиации
ПК-5	Документационное обеспечение управления организацией

Критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценивания компетенций, шкала оценивания
«отлично» / компетенции сформированы в полном объеме	При выполнении выпускной квалификационной работы и в ходе защиты выпускник продемонстрировал отличный: - уровень теоретической и научно-исследовательской проработки проблемы; - понимание исследуемого вопроса; - качество анализа проблемы; - самостоятельность разработки, обоснованность результатов и выводов; - степень владения современным математическим аппаратом,

	программными продуктами и компьютерными технологиями; - иллюстративность, качество презентации результатов работы; - навыки публичной дискуссии.
«хорошо» / компетенции сформированы в достаточном объеме	При выполнении выпускной квалификационной работы и в ходе защиты выпускник продемонстрировал хороший: - уровень теоретической и научно-исследовательской проработки проблемы; - понимание исследуемого вопроса; - качество анализа проблемы; - самостоятельность разработки, обоснованность результатов и выводов; - степень владения современным математическим аппаратом, программными продуктами и компьютерными технологиями; - иллюстративность, качество презентации результатов работы; - навыки публичной дискуссии.
«удовлетворительно» / компетенции сформированы частично	При выполнении выпускной квалификационной работы и в ходе защиты выпускник продемонстрировал удовлетворительный: - уровень теоретической и научно-исследовательской проработки проблемы; - понимание исследуемого вопроса; - качество анализа проблемы; - самостоятельность разработки, обоснованность результатов и выводов; - степень владения современным математическим аппаратом, программными продуктами и компьютерными технологиями; - иллюстративность, качество презентации результатов работы; - навыки публичной дискуссии.
«неудовлетворительно» / компетенции не сформированы	При выполнении выпускной квалификационной работы и в ходе защиты выпускник не продемонстрировал: - уровень теоретической и научно-исследовательской проработки проблемы; - понимание исследуемого вопроса; - качество анализа проблемы; - самостоятельность разработки, обоснованность результатов и выводов; - степень владения современным математическим аппаратом, программными продуктами и компьютерными технологиями; - иллюстративность, качество презентации результатов работы; - навыки публичной дискуссии.

Особое внимание при оценивании выпускной квалификационной работы обращается на возможность практического использования данных, полученных в работе. Должны учитываться также: уровень доклада на защите; соответствие оформления работы установленным требованиям; качество иллюстративного материала к докладу.

При проведении защиты выпускной квалификационной работы члену ГЭК выдается бланк «Перечень компетенций, оцениваемых при защите ВКР» и «Бланк оценивания защиты ВКР» (приложение 1).

Итоговая оценка выводится непосредственно после окончания защиты выпускных квалификационных работ на основе оценивания государственной экзаменационной комиссией компетенций обучающегося и защиты выполненной им выпускной квалификационной работы. Итоговая оценка выставляется по четырехбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Секретарь ГЭК на основании «Бланк оценивания защиты ВКР» составляет Протокол

заседания ГЭК по защите ВКР.

РАЗДЕЛ 4. ПОРЯДОК ПОДАЧИ АПЕЛЛЯЦИИ.

Порядок подачи апелляции установлен в СМК-ПИ-3.01-07 «Положение о государственной итоговой аттестации обучающихся ПГТУ».

Бланк оценивания защиты ВКР

Институт/Факультет/Центр	Факультет гуманитарного образования
Кафедра	Кафедра иностранных языков и лингвистики
Направление подготовки	45.04.02 (о) - ст. - ЛГм
Наименование ОП	31 - Иностранные языки и межкультурная коммуникация

ФИО обучающегося	Балл по компетенции в соответствии с критериями оценивания*																		Средний балл	Оценка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»)
	УК -1	УК -2	УК -3	Ук -4	УК -5	УК -6	ОП К-1	ОП К-2	ОП К-3	ОП К-4	ОП К-5	ОП К-6	ОП К-7	ПК -1	ПК -2	ПК -3	ПК -4	ПК -5		
1.																				
2.																				
3.																				

* ВКР обучающегося оценивается в разрезе компетенции, исходя из принятой шкалы оценивания

Председатель ГЭК	(подпись)
Члены ГЭК	(подпись)
	(подпись)
	(подпись)
	(подпись)